

5-27-1998

May 27th 1998

Hispanic News

Follow this and additional works at: <http://scholarworks.lib.csusb.edu/hispanicnews>

Recommended Citation

Hispanic News, "May 27th 1998" (1998). *Hispanic News*. Paper 199.
<http://scholarworks.lib.csusb.edu/hispanicnews/199>

This Article is brought to you for free and open access by the Special Collections & Archives at CSUSB ScholarWorks. It has been accepted for inclusion in Hispanic News by an authorized administrator of CSUSB ScholarWorks. For more information, please contact scholarworks@csusb.edu.

VOTE TUESDAY, JUNE 2

IN CALIFORNIA'S FIRST OPEN PRIMARY

A Publication of the
Hispanic Communication &
Development Corporation

Wednesday
May 27, 1998
Volume 11
Number 19



INLAND EMPIRE

HISPANIC NEWS

Serving the Hispanic Communities in the Inland Empire

• San Bernardino • Colton • Rialto • Bloomington • Redlands • Fontana • Rancho Cucamonga • Ontario
• Victor Valley • Riverside • Casa Blanca • Corona

The Inland Empire's Only Hispanic Minority Owned English Language Newspaper

Latino ImPACT VOTER RECOMMENDATIONS

The *San Bernardino County Latino ImPACT*, a political action committee, has endorsed the following candidates and support or opposition to the state propositions for voter's consideration:

NATIONAL OFFICES

32nd Congressional District	George Brown
40th Congressional District	Jerry Lewis

STATE OFFICES

Governor	Gray Davis
Lt. Governor	Cruz Bustamante
Attorney General	Charles Calderon
Supt. of Public Instruction	Delaine Easton
Senate, 32nd District	Joe Baca
Assembly, 61st District	Nei Soto
Assembly, 62nd District	Rita Arias
Assembly, 65th District	Ray Quinto

SAN BERNARDINO COUNTY OFFICES

Superintendent of Schools	Herb Fischer
Assessor	Gordon Young
Auditor/Controller/ Recorder	Larry Waiker

STATE PROPOSITIONS

Proposition 219	Ballot Measure Application	YES
Proposition 220	Courts Consolidation	YES
Proposition 223	School Spending Limits on Administration	NO
Proposition 226	Political Contributions by Employees, Union Members and Foreign Entities	NO
Proposition 227	English Language in Public Schools	NO

Paid for and Authorized by Latino ImPACT I.D. #90-1353

Riverside Unified School District names new superintendent

The Board of Education, in a special meeting on Friday, May 22, 1998, unanimously appointed Dr. Susan Rainey as Superintendent of the Riverside School District, effective July 1, 1998.

Dr. Rainey currently serves as Superintendent of the Charter Oak Unified School District in Los Angeles County, a position she has held since 1991.

Prior to her current tenure, Dr. Rainey served as Assistant Superintendent of Administrative Services and Associate Superintendent of Personnel Services in the Hemet Unified School District. Her teaching experience includes English and social sciences and administratively, she has been assistant principal and principal, all at the high school level.

Continued on page 5



Dr. Susan Rainey, Superintendent
Riverside Unified School District

Lalo Guerrero awarded California Chicano News Media Association Inland Chapter's Esperanza Award

Lalo Guerrero, legendary composer, singer and community activist, was awarded the California Chicano News Media Association-Inland Chapter's Esperanza Award at UCR on May 15, 1998 for his community involvement. The gala CCNMA's 10th Annual Scholarship Dinner Event was attended by approximately 250 persons from throughout the Inland Empire.

Born on December 24, 1916, in the barrio of Tucson, Arizona, Guerrero, the Father of Chicano Music, has entertained the public since the age of 17, singing in his home town and later moving to Los Angeles in 1939. During World War 11, he worked in the defense industries and also entertained the troops until 1945. Guerrero has also composed many songs throughout his career, which he sings when entertaining.

Continued on page 4



Lalo Guerrero, legendary musical star and composer (above) receiving the California Chicano News Media Association's Esperanza Award at the 10th Annual CCNMA Scholarship Dinner at the University of California, Riverside, May 15.

Letter to the Editor: Proposition 227 - The Unz Initiative

Proposition 227 The Unz Initiative

By Stephen L. Weber, President
San Diego State University

We all have a very important decision to make as we vote in the primary election on June 2, a decision that affects not only the lives of thousands of our children, but also the long term viability of our workforce and, perhaps, of our democratic society itself. The Unz initiative to eliminate bilingual education in our schools is tragically shortsighted, mean spirited, and divisive. Let me explain why.

As humans, language is our most important, most distinctive tool. It enables us to communicate with one another at a level and a complexity unknown in other species. It is the source of our civilization, our ability to pass culture and history from genera-

tion to generation. Language allows us to communicate with Thomas Jefferson, read Paul's letters to the Romans, or enjoy the works of Pablo Neruda or Sor Juana Inez de la Cruz. Language transcends the boundaries of time and space-and because of it we can communicate with one another around the world and through time. The Internet is impressive, but language itself is the real "world wide web." Language, the tool that allows us to share these thoughts now, is what the Unz amendment proposes to put at risk. How? By interrupting the normal, complex, wonderful development of linguistic ability to artificially force the learning of English in a way that will compromise the intellectual development of our children.

Worldwide research suggests that there is a steady process of mental development through childhood. Its depth and power depend largely on the development of neural linkages through language. It is more important to first develop strong, powerful minds in whatever language. Then a second language can effectively be added. Lose the developmental, neural foundation and any language, including English, will be compromised.

Proposition 227 would not only stifle the intellectual development of our children, it would also stifle their later ability to learn other languages. Think of the irony: we intervene to stamp out a native language at a critical time in the intellectual development of youngsters, and then tell them they should learn a foreign language five years later-when we have succeeded in making it truly foreign.

One of the greatest sources of the

excitement and promise of San Diego comes from its international character. Here we are on the threshold of Latin America and the rim of the Pacific. Can there be any doubt that our economic and social futures lie in being multicultural? And yet Proposition 227 would rob us of that, by driving a wedge between us and our future. Just as Propositions 187 and 209 drove business and trade (i.e., dollars and jobs) away from California to Texas and Arizona, so too would Unz send a signal of isolation and cultural insensitivity that will hurt our state, and our commerce with the global community.

Everyday I see firsthand the wonderful results of natural linguistic development on our campus. Many of our students are not native English speakers. It is a delight to walk across campus and hear Spanish, Chinese, Tagalog, as well as English and other languages being spoken. That tells me that our students have the intellectual foundation necessary to succeed and to make a greater contribution to our society-which is why they came to San Diego State in the first place. Through their bilingualism, we will be better able to speak with and interact with the world.

It concerns me that we would ever say "sink or swim" to any child on an issue as fundamental as intellectual or linguistic development. That is not worthy of us or of the society we have built. But I am particularly concerned when we forget that our society, our economy, and our future will sink or swim with these very same children. I have previously studied Latin, German, and French. Since coming to San Diego I have devoted about 30 minutes a day (now for two years) to learn Spanish. The results (as anyone who has heard me speak in Spanish will attest) are pitiful. I do not doubt that our youngsters will be better students of languages than I, but to make their future success in school, and subsequently in life, contingent on 180 days of language instruction is unreasonable and unfair.

Let me conclude these personal re-

marks by returning to my earlier comments about the centrality of communication in the development of human beings. The word "communication" comes from a Latin word meaning to share. It has the same root from which our word "community" is derived. We are a community precisely because we can share (communicate) with one another. That does not mean that we all speak the same language, but that we share the human gift of language itself. Proposition 227 would compromise the intellectual and linguistic development of our children. It would diminish their ability to share in the global community of thought, and it would consequently make California a less effective voice on the world stage.

For these reasons I will vote no on Proposition 227; I urge my fellow Californians to do the same. A no vote is a vote for our children's future... and our own.

Bilingual Educators Say "NO" to Prop 227

Los Angeles, CA - The governor of California has once again failed the children of the state by deciding to support the highly-flawed, "English-only" initiative known as Prop. 227, according to Silvina Rubinstein, executive director of the California Association for Bilingual Education. Gov. Wilson's veto message regarding SB6, a bill that would have dramatically altered bilingual education in the state, also demonstrated his complete lack of commitment to providing quality education to all of California's children, said Rubinstein.

"The governor has failed every single child, not just those in bilingual education classes, with his decision on Prop. 227 and his SB6 veto message," said Rubinstein. "His statements regarding SB6 and Prop. 227 clearly show his lack of leadership in assuring that our children are properly prepared for the future."

For the past several years, CABE has worked with the legislature to fashion a remedy to the challenges surrounding bilingual education. Unfortunately, Wilson's failure to provide leadership on this issue has resulted in a proposed plan that delivers the promise of failure.

KENNETH R. HOWE

Attorney at Law
596 No. Arrowhead Avenue
San Bernardino, CA 92401
Specializing in the areas of:
Family Law
Bankruptcy
Traffic Citations
Se Habla Español
(909) 889-7111

Inland Empire HISPANIC NEWS

The Inland Empire Hispanic News is owned and operated by the Hispanic Communication and Development Corporation.

Publisher	Graciano Gomez
Copy Editor	Jack Fitzgerald
Office Manager	Trini Gomez
Design/Layout	Jaclyn Ink
Photographer	Tom Ballesteros
Writers	Leonard Goymerac Pauline Jaramillo Denise Bell

Marketing	Larry Gomez
Circulation	Art Ramoa

The Inland Empire Hispanic News is published every two weeks and distributed in San Bernardino, Colton, Redlands, Fontana, Riverside, Rancho Cucamonga, Ontario, and the High Desert. You may subscribe or advertise by calling (909) 381-6259 or FAX (909) 384-0419

OFFICE:
1558-D North Waterman
San Bernardino, CA 92404

INLAND COMPUTER SYSTEMS

The Inland Empire's Authorized
Reseller & Discount
Distributor

Specializing in Solving
Govt. & Commercial
Network Problems
SALES • SERVICES
SOFTWARE • NETWORKS

IBM
Apple
brother
EPSON
COMPAQ

COMMERCIAL
GOVT • RETAIL
10 YEARS QUALITY
EXPERIENCE

383-3450
710 S. H ST.
SAN BERNARDINO

When you want to reach
the Inland Empire
Hispanic Communities

Advertise in the
Hispanic News
(909) 381-6259

Lose Weight & Gain Energy!

Metabolife 356™

Proven Safe & Effective

Call J. Minks

Ind. Dist. Metabolife Prod.

909-864-9191 or 909-882-4434

Money-back Guarantee for 30 days.
Mention Hispanic News for a \$5 discount.



Cruz Bustamante, center, former Assembly Speaker and candidate for Lieutenant Governor, was a guest speaker at the Zacatecas Restaurant, Riverside. Bustamante spoke to a large group of activists, reviewing his political background and discussing critical state issues. There was a question and answer session during the three hour reception. Photo by IEHN

Inland Empire Hispanic News
PHOTO REPORT
PEOPLE IN THE NEWS



Jess Valenzuela, (center) president of the Kiwanis Club of Greater San Bernardino, received a \$500 contribution for the service club's scholarship fund from Inland Computer Systems, San Bernardino. Picture above (l to r) is Ray Nieves, Marketing Executive, Valenzuela and Sergio Guevara, President of ICS.



San Bernardino City's Employment and Training Agency held their Annual Awards Luncheon to honor outstanding graduating students. Picture above (l to r) are JPTA Alumni for the Year: Sheila Altemus, Robert Platt and Michelle Isaacson. Photo by IEHN.



The County of San Bernardino Health Department's Tabacco Use Reduction Now (TURN) held its Annual Volunteer Recognition Event in April. Pictured above are the recipients (not in order) who were recognized for their efforts in eradicating tabacco use: Linda Adams, Henry Calderilla, Jess Collins, Tony Hernandez, Gents Organization, Richard Korzuch, Frank Mankin, Mary Matsuda, Rendell Navarro, Sarah Ostille, O. Ricardo Pimentel, Abraham Rivera, Maria Serrano, Shirley Shaw, John Simmons, Stampede Stadium, Robert Turley, Anthony Valencia, Chache Wright and Rosemarie Zometa. Photo by IEHN.



Arnold Gallardo, Director of External Affairs, Pacific Bell, left, presented a \$2,500 grant to Lou Herz, President of the Sinfonia Mexican Society to benefit the Mariachi Youth Group, at a recent Kiwanis Club of Greater San Bernardino meeting at Mitla's Cafe. Photo by IEHN.



Dr. Tom Rivera, President of the Board, Future Leaders, left, accepting a \$6,000 grant from Arnold Gallardo, Director of External Affairs, Pacific Telesis Foundation, to benefit the successful youth group, during a Kiwanis Club of Greater San Bernardino meeting at Mitla's Cafe. Photo by IEHN.



San Bernardino County Superintendent of School recently presented a Technology Seminar at the Westend Educational facility, Rancho Cucamonga. Pictured left (l to r) is Yolanda Cabrera, Director of Bilingual Education, Colton School District, students Esmeralda Pulido and Ana Nayelli Gonzalez presenting a workshop on computer technology and its relationship to education. Photo by IEHN.

PA D POLITICAL AD

DR. HERB

A PROVEN EDUCATIONAL LEADER

FISCHER
for COUNTY SUPERINTENDENT of
SCHOOLS

- BASIC EDUCATION**
- SAFE SCHOOLS**
- WORK PREPARATION**
- COLLEGE ENROLLMENT**
- TECHNOLOGY**
- PARENT INVOLVEMENT**

ENDORSED BY: Congressmen Brown and Lewis; State Senators Ayala, Brulte, and Knight; Assemblymen Aguiar, Granlund, Leonard, and Olberg; Jerry Eaves, Chairman of San Bernardino County Board of Supervisors and all members of the Board; Sheriff Gary Penrod; District Attorney Dennis Stout; County Superintendent Barry Pulliam and all members of the County Board of Education; all school district superintendents, and 32 district teacher's associations in San Bernardino County, San Bernardino County Teacher's Assoc.; California Teachers Association (CTA); California School Employees Assoc., (CSEA), #244 & #633; all members of the San Bernardino Community College Board of Trustees; San Bernardino County Firefighters; San Bernardino County Police Chiefs and Sheriff's Assoc.; Colton Police Association; Central Labor Council, AFL-CIO, and more.



Paid for and Authorized by the Committee to Elect Dr. Herbert R. Fischer - ID# 972006

Lalo Guerrero awarded CCNMA Award - From p.1

Guerrero has received numerous national, state and group awards for his music, entertainment and community activities during his 65 year career. In January 9, 1997, he received one of the most prestigious awards when President Clinton presented the National Medal of Arts Awards in Washington, "Receiving this prestigious award from the President is a beautiful reward for me and my music which I love, and very grateful that I have been able to make a contribution to the greatness of this country," he said during an post-award interview with *IEHN*.

On June, 6, 1997, Lalo Guerrero will headline the Sinfonia Mexicana Society's "Fiesta de Variedad" musical performance with the renown Mariachi Reyna de Los Angeles and special performance by La Rondalla del Valle from the University of Baja California and including the Sinfonia Mexicana's Mariachi Youth Group, which has gained local recognition.

The performance will be at the California Theatre, 652 W. Fourth Street, San Bernardino. Tickets may be purchased at the Symphony Office, 362 West Court Street, San Bernardino or call at (909) 381-5888 for reservations.

Latino ImPACT studies issues and candidates and makes recommendations and welcomes community input

Latino ImPACT is a county-wide political action committee that studies issues and candidates for recommendations to members and public at large. The committee was initially organized by Dr. Armando Navarro in 1988 and was actively involved in political activities in the area until late 1991, when it became dormant.

As a result of recent Hispanic interest and involvement in the political process within the previous five years, politically active persons in the area resolved to reactivate the organization to create an active political leadership and membership in the region.

The goals and objectives of the committee is to enhance the involvement of

the Hispanic community in the political process and increase the political education and interest to influence the governmental process at the national, state and local level.

Martin Valdez, committee president stated that the citizens have a civic duty to get involved in government affairs. "We are having important elections in June and November that effect each and every one of us. It is imperative that we be influential in the political process and policies that have an impact in our lives," he said.

Persons seeking information on the Latino ImPACT may call at (909) 381-6259 or (909) 883-1213.

The Inland Empire Hispanic News

Urges You To VOTE

in the June 2nd Primary

Encore Award: County, area businesses and agencies win award

San Bernardino-The County of San Bernardino along with Norcal/San Bernardino, Inc., Inland Center Mall, Sears, Gottschalks, Goodwill Industries, the Children's Fund, the Volunteer Center, and San Bernardino Rotary pulled together on October 25th, 1997, Make A Difference Day, to provide 157 underprivileged children "gently used" clothing and new shoes at a Second Chance Store in the Inland Center Mall. The store was designed specifically for the children as part of Second Chance Week.

Second Chance Week is a statewide event that encourages reuse and repair. Over 5,300 items of clothing was donated and refurbished. Thirty three volunteers spent 180 hours, sorting and

hanging clothing in the store. Each child received 10-15 outfits, new shoes, a stuffed animal and toys during the event. Encore Awards are given to "the top 10 projects nationwide that previously received a Make A Difference Day project honor. The award also includes a \$1,000 check which will be donated to Goodwill Industries.

After the success of the Second Chance Store at Inland Center Mall, plans are underway for this year's Second Chance Week and Make A Difference Day project to set up stores countywide.

If you are interested in volunteering for this project, please contact Susan Patane at (909)-386-8605.

Training in Aircraft Industry Offered at SBVC

The Willa Brown/New Horizons Aviation Program at San Bernardino Valley College is now accepting applications for its summer five week orientation class which begins July 6, 1998. The class includes basic principals of flight, aircraft structures and maintenance practices, career guidance, field

trips to industry, practical hands on laboratory work and more. There is no cost to enroll. Books, tuition fees, bus passes, and child care (limited) is available for eligible students.

To enroll call Al White (909) 888-6511 ext. 1341. Seating is limited, so enroll early!



Elect
Larry Walker
Auditor/Controller-Recorder

Ability, Integrity & Experience

- Endorsed by the current Auditor Controller-Recorder.
- Will create a waste, fraud, & abuse hotline.
- Will cut cost through increased automation.
- Only County Supervisor appointed to State Controller's Committee on County Accounting procedures.

PAID POLITICAL ADVERTISEMENT

Paid for by Larry Walker Auditor Committee, P.O. Box 968, Chino, CA 91708-0968 (909) 591-2000



Return
R. Gordon
"YOUNG"
County
Assessor

"Results, Not Excuses"

For 16 years *Young* did the Job...
We Elected Him To Do

ID# Pending - Lois Sanchez - Young Treasurer

ELECT

Rita Arias

City of San Bernardino
Councilwoman

"A REAL CHOICE"
for the

62nd

**Assembly
District**

Rita Arias for 62nd Assembly District - ID #980445



Orgullosa de mi descendencia Mexicana

Rita Arias

Third Ward City Councilwoman

Major Fundraiser for School

Highland, CA - In an effort to keep the doors open through the summer at Inland Christian School, Dr. John Bueler, a local chiropractor and president of the Inland Christian School Board will be attempting to play 126 holes of golf in one day at the El Rancho Verde Golf Course in Rialto. Dr. Bueler, the teaching staff, and student body will be collecting pledges in an effort to raise \$50,000.

The school, which was founded in 1972, and originally located in San Bernardino has been having financial difficulties since a major location move in 1993. The school has a preschool as well as grades K-12.

For further information call (909) 862-4088.

St Christopher Parish International Festival Carnival

MESSAGE: Exciting, Exhilarating, Amazing.... The B&B Amusement Carnival will be at St. Christopher Parish in Moreno Valley Evenings on June 4th and 5th, and from noon reaching high into the air, up and down kiddies rides that twirl and bounce for youngsters in their own special Carnival Adventure... International Foods... Hispanic, Pacific Islander, Asian, and more... All this through Sunday at Perris Boulevard and Cottonwood Avenue in Moreno Valley at the St. Christopher Parish Grounds... Yes, an International festival!!!

For more information call (909) 924-1968.

New Superintendent at Riverside USD

- From page 1

Dr. Rainey earned her B.A. and M.A. at the University of Redlands and Ed.D at the University of Southern California.

"She comes to us with an exceptional record of administrative leadership, particularly in the areas of personnel administration and curriculum and instruction. She has done much to build academic rigor and excellence at Charter Oak," stated Mr. Lewis J. Vanderzyl, Board President.

"In addition, Dr. Rainey has not only actively participated in community affairs but has held leadership positions in

various community organizations, thus building strong support for her district. We feel fortunate to have secured a superintendent with Dr. Rainey's accomplishments and talents to lead our district," Vanderzyl said.

Dr. Rainey was recognized by the YWCA for her outstanding involvement and named her "Woman of Achievement" in 1996.

Dr. Rainey is married and has one son, a high school student. She stated that her family is anxious to move to Riverside and be an integral part of this community.

MAKE YOUR VOTE COUNT ON JUNE 2



Judge Cynthia Ludvigsen

Judge Cynthia Ludvigsen of the Municipal Court

Integrity and Independence

Dedicated to Family, Community, and Justice

"Judge Ludvigsen has brought intelligence, fairness, honesty, and a high work ethic to our bench. It is an honor to serve with her."

Patrick J. Morris
Judge of the Consolidated Courts of San Bernardino

Judge Ludvigsen Has Earned Our Support

She Deserves Your Vote June 2

Judge Ludvigsen is Number 149 on your ballot.

ENDORSEMENTS

George Aguilar
Mark Albers
Marie Alonzo
Robert F. Alvarenga
Betty Dean Anderson,
Councilwoman, City of San Bernardino
Julia A. Arias
Jerry & Ann Atkinson
James B. Hackleman,
Chief Deputy District Attorney
Steven A. Becker
Karen L. Bell
Richard R. Beswick
Caywood J. Borrer
Gregory W. Brittain
Bait W. Brizzee
William J. Brunick
Betty Busch
Julio Caballero
David Call
Earl Carter
Robeit Christman
Robin Cochran
Phil & Clare Collela
Bob & Shirley Cooley
Deborah A. Daniel
Michael Duane Davis
Thomas M. Davis
F. Lynn Davis
Jerry Devlin,
Councilman, City of San Bernardino
Sherri Devlin
Tom Dodson
Richard & Susan Doyle
William F. Easley
Hon. Jerry Eaves,
San Bernardino County Supervisor
Mark Edwards
Jim Erwin
Florentino Garza
Dr. Paul & Maureen Godfrey
Graciano and Trini Gomez
Richard & Sharon Granowitz
Allen Gresham
Howard & Katherine Grossman

Mark L. Gunn
Norman L. Hanover
Hon. Dennis Hansberger,
San Bernardino County Supervisor
Dr. Thomas & Phyllis Hellwig
Edward G. & Evelyn Hill
Stanley W. Hodge
Bob & Penny Holcomb
Betty Haight
Raymond L. Haight
Arthur S. (Sam) Irwin
Philip Kassel
Gregory Kassel
Randolph Levin
Bill Lemann
Eileen S. Lemmon
Susan Lien,
Councilwoman, City of San Bernardino
Glenn Lightfoot
Gene Marek
Philomena M. Mark
Michael Maudsley
Irene May
Ellen M. McCarville
Sean & Dee Dee McNally
Nordine Miller,
Councilwoman, City of San Bernardino
Ronald A. Miller
Patrick Milligan
Paul F. Mordy
Sally W. Morris
Roy H. Nierman
John C. Nolan
Lawrence W. Novack
Kenneth W. Nydam
David & Jennifer Oberhelman
Dr. Owen O'Connor
Edward S. Operini
Mark A. Ostoich
Julie Peccorini
Pearl Peccorini
Duke Rouse
Michael Ramos,
Deputy District Attorney
Don Rogers

Mike & Patricia Ruiz
Di. Alvin L. Russo
Teresa Sandoval
Lynda Savage
Philip M. Savage, III
Frank Schnetz,
Councilman, City of San Bernardino
Mark C. Schnitzer
Richard L. Scott
Suzanne Serdahely
Paul Shimoff
Brian & Jeri Simpson
Ronald Skipper
Kip Sturgeon
Zo Taylor Rees
Charles S. Terrell
George S. Theios
James F. Tierney III
Denise Trager-Dvorak
Stan Tomlinson
Linda K. Trautman
Hon. Judith Valles,
Mayor, City of San Bernardino
G.K. Waitman
Douglas F. Welebir
David Whitney,
Deputy District Attorney
Arnold "Bud" Wright
Margaret C. Wright

JUDGES

Hon. Kenneth R. Barr
Hon. Joan Marie Borba
Hon. Ronald M. Christianson
Hon. Dennis G. Cole
Hon. Michael M. Dest
Hon. Carl Davis (Ret.)
Hon. Keith D. Davis
Hon. James A. Edwards
Hon. W. Robert Fawke
Hon. Douglas A. Fettel
Hon. Jules E. Fleuret
Hon. Douglas N. Gericke
Hon. Louis O. Glazier
Hon. Thomas E. Hollenhorst,
Associate Justice, Court of Appeal

Hon. Dallas Holmes
Hon. Craig S. Kamansky
Hon. John W. Kennedy
Hon. Jeffrey King
Hon. Bob N. Krug
Hon. Duane M. Lloyd (Ret.)
Hon. Frederick Mandabach
Hon. John N. Martin
Hon. Brian S. McCarville
Hon. F. Douglas McDaniel,
Associate Justice Court of Appeal (Ret.)
Hon. James C. McGuire
Hon. Art McKinster,
Associate Justice, Court of Appeal
Hon. Roberta McPeters
Hon. Patrick J. Morris
Hon. Phillip Morris
Hon. Martin A. Hldreth (Ret.)
Commr Joseph M. Petrask
Hon. Margaret Powers
Hon. Manuel Ramirez,
Presiding Justice, Court of Appeal
Hon. Betty Richli,
Associate Justice, Court of Appeal
Hon. Shahla S. Sabert
Hon. LeRoy A. Simmons (Ret.)
Hon. Michael A. Smith
Hon. A. Rex Victor
Commr. Bobby R. Vincent
Hon. James Ward, Justice, Court of Appeal
Hon. Christopher T. Warner
Hon. Sharon Waters

ORGANIZATIONS

Citizens for Law and Order
Crime Victims United
Sheriff's Employees' Benefit Association
San Bernardino Police Officers' Association
San Bernardino City Professional Firefighters
Central Labor Council, AFL-CIO
of San Bernardino and Riverside Counties
California Coalition of Law Enforcement Associations
Southern California Alliance of Law Enforcement
(SCALE)

San Bernardino City Schools Exemplary Employees Honored

Outstanding service to students is what earned ten San Bernardino City Unified School District employees the coveted Board of Education Exemplary Employee Award.

The honorees included Gustavo Chavando, a Bilingual Resource Teacher at Monterey Elementary School; Matthew Maeda, a Teacher at San Gorgonio High School; Debbie Castellanos, a Community Resource Aide at Wilson Elementary School.

Chavando created a bilingual resource room at his school to generate materials to help teachers get the most from their students. He initiated PRICE, a literacy program which focuses on English Language development and good parenting skills. Coworkers say he stimulates children's natural desire to learn, leading to academic improvement, regardless of race, religion,

economic or social background or the past academic history. He treats them all students equally, giving them the tools to be successful students and successful members of society.

Matthew Maeda graduated from San Gorgonio where he now teaches math/science and coaches girls soccer. He was the valedictorian of his 1995 graduating class. Maeda stresses the importance of education, hard work and responsibility to his students and players. He created a SAT (Scholastic Aptitude Test) prep class for them and comes in early to teach the class. The benefit to his advanced placement students is dramatic: their passing rate increased from 22 to 58 per cent. He often helps students to research colleges, grants and scholarships so they can continue their educations. Maeda is the ASB (Associated Student Body) advisor, serves on the school

leadership team and has led his soccer teams to six straight league titles.

Debbie Castellanos' nickname is "the terminator" because of her doggedness in ferreting out truants. With Castellanos on the case, most students are back in school the next day. After a visit from Debbie, one parent promised her child would be in school every day "just please don't send Debbie back". Although determined to keep students in school, Castellanos doesn't club parents over the head, her first question to them is "what can I do to help you". She schedules visits to the school nurse or health aide when students need medical attention; she coordinates visits to the school counselor when parents need help with personal matters or have parenting questions; she finds food, clothing and even shelter when needed.



Gustavo Chavando
Bilingual Resource Teacher
Monterey Elementary School



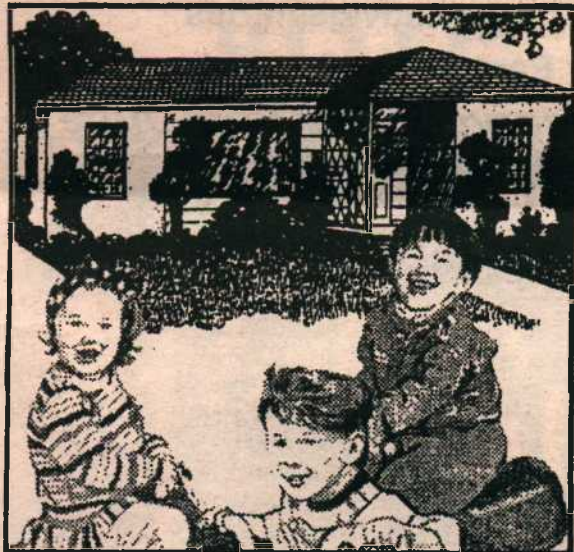
Matthew Maeda
Teacher
San Gorgonio High School



Debbie Castellanos
Community Resource Aide
Wilson Elementary School.

Attention!

FIRST TIME BUYERS!



Help us Celebrate...

NeighborWorks member **WEEK**

Learn how you can purchase your...

Own Home!

At the

by attending their **Housing Fair**

Sun., June 7th • 9-3
Citrus Building
Nat. Orange Show Grounds

FREE Admission!
FREE! Entertainment and Prizes!

Door Prizes include...
TV! Microwave! and
Other Major Appliances!

Neighborhood Housing Services
of the Inland Empire, Inc

Call Today *Se Habla Español*
For More Information **909/884-6891**



NHSIE is a NON-PROFIT community-based organization that provides down payment assistance and homeownership education to low and moderate income families.



Co-sponsored

SAN BERNARDINO COUNTY SUN
SAN BERNARDINO COUNTY
ECONOMIC AND
COMMUNITY DEVELOPMENT DEPARTMENT



The Kiwanis Club



INLAND EMPIRE COMMUNITY NEWSPAPERS
Colton Courier • Rialto Record • El Chicano



**IMMACULATE CONCEPTION CHURCH
ANNUAL FAMILY CELEBRATION
JUNE 6 & 7
1106 NO. LA CADENA, C OLTON**

**JUNE 6
BALLET FOLKLORICO DENUSTRAS
TRADICIONES
SANTOS RODRIGUEZ
NIGHTLIFE
RUBEN BRIONES**

**JUNE 7
BALLET FOLKLORICO CULTURAL
LATIN SOCIETY
TIMEPIECE**

**FOR MORE INFORMATION CALL,
(909) 825-5110**

**YOUR VOTE WON'T COUNT
UNLESS YOU VOTE
IN THE OPEN PRIMARY
TUESDAY, JUNE 2**

DUPLEX FOR SALE
income: \$12,000 annual or
Live on one side, let other side make payments
2 BEDROOM Good Schools. Near Stater Bros.
QUIET GRAND TERRACE AREA
Owner will finance. \$90,000 (Save RE Costs)
(909) 684-8256

Newspaper Advertising Salespersons
The Inland Empire Hispanic News, a community oriented and respected newspaper, is seeking four highly aggressive persons to work in sales throughout the Inland Empire. The sales persons work on a high commission basis, based on quota system.
For further information, call at
(909) 381-6259.

JUAN POLLO
The *BEST* Tasting Chicken

**BUY 2
WHOLE
CHICKENS
FOR**

\$10.99



INCLUDES:

2 WHOLE CHICKENS, CHOICE OF
20 CORN TORTILLAS

OR 20 FLOUR TORTILLAS

& 11 FL. OZ. OF HOT SALSA OR MILD SALSA

Must present coupon at time of order
Not valid for catering or party orders. May not be
combined with any other offers - Expires 6/30/98

San Bernardino 1256 W. 5th Street (at Mt. Vernon) 885-5598	Highland 3553 E. Highland (Highland & Palm) 864-5381	Redlands 802 W. Colton Ave. (Colton & Texas) 793-3885
--	--	---

COUPON

DON'T DRINK & DRIVE

YUCAIPA APARTMENT
2 bedroom upstairs with balcony, 1 bath, carport, discounted to \$455.00 per month if paid by the first. No dogs. Income requirement. 32013 Ave. "D", #4, between 16th and 17th.
(909) 795-4915
(909) 620-4349 on weekdays.

**Advertise in the
Inland Empire
Hispanic News
(909) 381-6259**

San Bernardino City Schools Job Openings

CAMPUS SECURITY OFFICER

\$1,906.90 to \$2,320.04 per mon.

Exp. working w/adolescents, preferably involving school related activities. Penal code Section 832 Arrest Course Certificate. Must pass physical agility test; District medical exam. Applicants under consideration of employment will be subject to thorough background investigation. Valid Calif. driver's license, personal auto.

COMPUTER NETWORK SPECIALIST

\$3,788.74 to \$4,609.58 per mon.

Four yrs. full time pd exp. planning, designing, administering computer networks in Novell electronic network environment. Twenty semester units completed college course work in computer science, programming, infor. systems, data processing, or closely related field of computers. Sub. Certified Novell Engineer registration for 15 semester units of college course work. Valid Calif. driver's license and liability ins. Personal auto.

ENERGY MGMT TECHNICIAN

\$2,559.54 to \$3,114.06 per mon.

Completion of formal apprenticeship in air cond./heating and repair trade OR 3 yrs full time pd. journey level exp. performing installation/maint. of electrical, electronic or HVACR equipment, including exp. in energy mgmt and control systems. Valid Calif. driver's license, Universal Cert. issued by EPA approved agency to recover refrigerants during maintenance, service, or repair of small appliances, high pressure equip. & low pressure equip.

HVACR MECHANIC

\$2,559.54 to \$3,114.06 per mon.

Completion of formal apprenticeship in air conditioning and repair trade or equivalent informal apprenticeship of approx. 3 yrs. directly exp. Valid Calif. driver's license.

**INSTRUCTIONAL TUTOR
LEARNING/PHYSICALLY HANDICAPPED**

\$10.79 to \$13.13 per hr.

Some exp. assisting with academic instruction of handicapped children is desirable. Valid Calif. Driver's license. Some positions require personal auto for various work locations.

PLASTERER/CEMENT FINISHER

\$2,509.34 TO \$3,053.00 per mon.

Completion of formal apprenticeship as plasterer (OR) 3 yrs. pd. exp. performing plastering work (AND) one yr. pd. cement finishing exp. Valid Calif. driver's license.

PURCHASING CLERK

\$1,833.56 TO \$2,230.80 PER MON.

Some general purchasing clerical exp. highly desirable. Add'l specialized training in purchasing or related field is desirable. Ability to type 45 WPM.

SCHOOL COMPUTER SPECIALIST

\$10.58 to \$12.87 per hr.

One yr. pd. exp. performing diagnosis/troubleshooting of microcomputer hardware problems; 18 semester units or equiv. college or accredited trade school course work in microcomputer software and hardware. Sub.: 2 yrs District employment w/last 5 yrs. as Instr. Asst. Computer Assisted Instr. or equiv. in addition to two required, for the required course work in microcomputer software and hardware. Valid Calif. driver's license and auto liability insurance, personal auto for job related District travel.

SCHOOL NURSING ASSISTANT

\$13.13 to \$15.97 per hr.

One yr. pediatric or nursery hospital exp. and/or recent exp. in children care with severe physical disabilities. Equiv. completion of approved course work for certificate as Licensed Voc. Nurse. Valid Calif. Voc. Nurse's License; current American Red Cross First Aid Cert. or acceptable equivalent; current American Red Cross CPR certificate including infants, children and adults or acceptable equiv. Copies MUST be submitted by 6/2/98. Valid Calif. driver's license.

STUDENT BODY BOOKKEEPER

\$1,945.04 to \$2,366.44 per mon.

Two years experience in preparation and maintenance of financial records preferably in government setting. High school graduation or equivalent supplemented by college level course work in accounting.

All positions require high school graduation or equivalent. Copies of diploma, certificates/transcripts MUST be attached to application. Apply in person at San Bernardino City Schools, 1535 W. Highland Ave., by 4:00 p.m. 6/2/98.

AAE/EOE/HDCEP



BARTER EXCHANGE

(The Personal Touch)

Additional Business through Bartering

Why lay out your hard earned cash for your business expenses when you can be bartering and paying for them with the additional business we send you?

Conserve your cash outlay and reduce your overhead by bartering with Barter members for your business, personal, family needs and expenses.

When you pay \$200 cash outlay out of your pocket for mechanical, printing, legal, medical, office/shop maintenance, TV/appliances, etc., etc. you could have conserved that hard earned cash and paid for those ongoing expenses with the business/credits you have earned and accumulated! ...Additional business paid for through bartering.

Using your WHOLESALE, buying power, your cost (barter credits equivalent to cash dollars) you are purchasing at the regular price, however actual cost out-of-pocket is your (WHOLESALE COST). PLUS YOU STILL HAVE THAT \$200 HARD EARNED CASH IN YOUR POCKET. Now doesn't that sound great? INTERESTED?

13 YEARS IN BUSINESS

(909) 881-6131 & 6132 • FAX (909) 881-6133

Ask for Joseph, Julie, Maryann, or Tony

MAKE PLANS TO VOTE ON TUESDAY, JUNE 2

**MESA DIRECTIVA DEL
COMITE CONSEJERO BILINGUE DEL
DISTRITO ESCOLAR UNIFICADO DE LA CIUDAD DE SAN BERNARDINO**

March 26, 1998

TO WHOM IT MAY CONCERN:

The District Bilingual Advisory Committee wishes to express their intent to oppose Proposition 227, the "English for the Children" Initiative. The District Bilingual Advisory Committee agrees with the position taken by the District School Board and evidenced by the reading of February 17, 1998 of the Resolution Regarding the English Language Education for Immigrant Children Initiative.

To oppose Proposition 227, the "English for the Children" Initiative, is congruent with school sentiment of the bilingual community in San Bernardino. Given the fact that English Language Learners need more than English and that Proposition 227, the "English for the Children" Initiative, will prescribe English language development instruction for one year at the cost of learning academic subjects such as math, science and history, the District Bilingual Advisory Committee urges everyone to vote no on Proposition 227, the "English for the Children" Initiative.

Furthermore, the District Bilingual Advisory Committee feels that English Language Learners need to achieve the three program goals:

- (1) To develop fluency in English in each student as effectively and efficiently as possible
- (2) To provide equal opportunity for academic achievement, including, when necessary, academic instruction through the primary language
- (3) To promote students' positive self-image; promote crosscultural understanding

It is, therefore, necessary that District bilingual programs are continued and that, rather than eliminate them, they receive more support so they can become exemplary and all students can achieve the three programmatic goals and contribute to the democratic citizenry of their future.

Respectfully submitted,

Signed by over 150 concerned citizens, parents and educators

Latino Elected and Appointed to Convene in Houston

Houston, Texas - Latino elected and appointed officials from all over the United States will assemble for the National Association of Latino Elected and Appointed Officials' (NALEO) 15th Annual Conference to be held at the Doubletree Hotel at Post Oak in Houston, Texas from June 18 - 20, 1998. With this year's theme, "Launching a Plan for the Future," participants will explore strategies to improve the education of Latino children and examine the current state of affirmative action to ensure access and equity.

"The conference will explore in-depth the two most important issues to Latino elected and appointed officials today: education and affirmative action," said Arturo Vargas, NALEO Executive Director.

The Conference once again convenes the largest gathering of Latino public servants, as both newly elected and veteran officials converge to learn, network, and deal with the critical issues facing Latinos across the nation. Participants will develop winning strategies, fund-raising and organizing skills for successful campaigns; explore effective strategies to improve the education of Latino children; examine the

current state of affirmative action law and strategies to ensure access and equity; dialogue with the Advisory Board to the President's Initiative on Race.

Also attending the conference and participating in seminars will be 14 college students from Arizona, California, Colorado, Florida, Illinois, New Mexico, New York and Texas, selected as part of NALEO's 1998 Summer Legislative Intern Program.

As in years past, NALEO offers a dazzling line up of special events including a Texas Rodeo and Dance at the George Ranch Historical Park featuring Grammy Award Winner Little Joe, Rocky and La Familia. Other highlights include an opening reception at the Museum of Fine Arts in Houston, and an evening at Space Center Houston, NASA, which provides an ideal setting for NALEO's Banquet Gala and for the presentation of the 3rd Annual Edward Roybal Award for Public Service.

To reserve a registration form for NALEO's 15th annual Conference in Houston or for further information, contact NALEO at (213) 720-1932 x 153 or visit NALEO's web site at <http://www.naleo.org>.

SUCCESS IN LIFE STARTS WITH SUCCESS IN SCHOOL**FREE SERVICE CALL****IF WE DO THE REPAIR**

"THE DIFFERENCE IS WE GUARANTEE!"

REG. SERVICE CHG. \$9.95



HOME
APPLIANCE
CENTER

- REFRIGERATORS
- FREEZERS
- WASHERS
- DRYERS
- STOVES
- DISHWASHERS

SALES•SERVICE•PARTS

909-350-9410

1-800-900-OJBL

Repairs "GUARANTEED" 90 days to 2 years!!

Also Specializing in:

- Appliance Painting and Detailing
- Whirlpool/Kenmore Electric to Gas Dryer conversion
- GE/Hotpoint Rotary Compressor Conversion
- Frigidaire/GE Spacemaker Stackable Rebuilding and 220V to 110V Conversion

* We use an "Ozone-Friendly" refrigerant that works 50% better than R-12 and is EPA approved.

* We also recover R-12 refrigerant!

APPLIANCE SAFETY TIP:

Clean condenser coils of your refrigerator dirty condensers is almost like driving your car with a radiator covered with debris and bugs.

**FREE
APPLIANCE
PICK-UP!!!
(WORKING OR
JUNK)**

16814 Foothill, Fontana, CA

(909) 350-9410

**Budweiser®
Budweiser®
Budweiser®
Budweiser®
Budweiser®
Budweiser®
Budweiser®
Budweiser®
Budweiser®
Budweiser®
Budweiser®
Budweiser®**



Anheuser-Busch Sales Company
San Bernardino • Riverside